

# Universidad Pedagógica Nacional Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

## Triqui (Copala)

---

### **Elaboró**

Eladio López Espinoza

### **Asesoría y revisión**

María Soledad Pérez López

## **I. Ka'mìn ní' xnánj nùn' a**

### **Guía asesor**

**Diciembre 2018**

## Lección 1.1 Kenè'en ní' tuvi' ní' a.

Esta es la primera lección de la lengua xnánj nùn'. Está dirigida a lograr que los alumnos puedan proporcionar sus datos personales básicos: su nombre, su origen, su domicilio y su ocupación. Esta función comunicativa no tiene lugar en las comunidades triquis ya que en general toda la gente se conoce. Si llega alguien que no sea de la comunidad tendrá que ser presentado por un tercero que sea de la comunidad. Sin embargo, le proporcionamos estos usos para que en caso de que nadie lo pueda presentar lo haga solo y también porque la presentación o auto-presentación es un uso escolar y la lengua al ser enseñada en un aula se tiene que adaptar a ese nuevo contexto.

Para este propósito el diálogo que se ha diseñado es el siguiente:

¿me daj ku'nàj sò' gà? cuál cómo nombre tú int	'ùnj ku'nàj... yo nombre
¿me daj ku'nàj só' (nó') gà? Cuál cómo nombre él (ella) int	só' ku'nàj (nó') él (ella) nombre
¿me rej kavii sò' gà? Cuál dónde sale tú int	'ùnj kavii... yo sale
¿me rej kavii só' (nó') gà? Cuál dónde sale él (ella) int	só' (nó') kavii... él ella salir
¿me yàanj tuku'yón sò' gà? Cuál papel estudia tú int	'ùnj tuku'yón... yo ¿ estudiar
¿me yàanj tuku'yón só' (nó') gà? Qué papel estudiar él (ella) int	só' (nó') tuku'yón... él ella estudiar
¿me rej yaán sò' gà? qué dónde asentado tú int	'ùnj yaán... Yo asentado
¿me rej yaán só' (nó') gà? qué dónde asentado él (ella) int	só' (nó') yaán... él (ella) Yo asentado
¿me sùn 'yaj suun sò' gà? qué su-trabajo hace trabajo tú int	'ùnj 'yaj suun... yo hace trabajo

También se introduce la pregunta ¿me sun so' (no') gà? 'quiénes es él (ella) en singular y en plural, como alternativa para preguntar por las personas.

Con este diálogo se trabaja la marca de la persona, la cuál es la misma para posesivos y pronombres:

	Pronombres libres	nombres	Verbos
1°	'ùnj	Ku'nàj	Kavii
2°	sò'	Ku'nàj	Kavii
3° masc	só',	Ku'nàj	Kavii
3° fem	nó'	Ku'nàj	Kavii

Igualmente se trabajan las primeras formas de interrogativos. Los adjetivos interrogativos se forman con la forma "me" que hace función de "qué" como en el primer ejemplo:

	glosa
Me yàanj tuku'yón sò' gà	¿Qué estudias?
Me dâj ku'nàj sò' gà	¿Cómo te llamas?
Me rej kavii sò' gà	¿De dónde eres?
Me rej yaán sò' gà	¿Dónde vives
Me sun sò' gà	¿Quién eres?

Los enunciados interrogativos de preguntas abierta siempre llevan la forma gà al final del enunciado. Cuando la pregunta es cerrada, es decir formulada como una afirmación interrogativa, no utilizan gà sino el asertivo a, por ejemplo: ¿chá sò' ki a? '¿comiste ayer?' por lo cual utilizamos el signo de interrogación para distinguir este tipo de interrogantes porque puede generar confusión con las frases afirmativas; como por ejemplo chá 'ùnj ki a 'comí ayer' que termina con la misma marca.

También se introducen los saludos ya que en la lengua son obligatorios para entrar en contacto con alguien. Los saludos que se ocupan dependen del momento del día como podemos verlos en el siguiente cuadro:

Saludo	Momento del día
Ranga'	Amanecer
Gun xtà' gwi	Alto el sol
Gaxxùj	Mediodía
ka'anj gwi	Abajo el sol
Ti'nuu	Noche

Estos saludos siempre van acompañados de un apelativo que depende del sexo, de la edad y de quien habla:

	Personas de la misma edad	Hacia ancianos del resto de edades	Hacia adultos del resto de las edades	Hacia más jóvenes que el hablante
Hombre	sakój 'mi hermano'	atà chij 'papá grande'	ta'núj 'mi tío'	rěj 'joven o niño'
mujer	nikój 'mi hermana'	anà chij 'mamá grande'	tu'vej 'mi tía'	nií 'mujer pequeña'

Así, por ejemplo, un abuelo se dirigirá a una joven de la siguiente manera:

- *Gaxxùj nií*

- *Mediodía joven mujer*

Dado que son las lecciones iniciales los saludos que se introducirán serán sólo los que conciernen al contexto de la clase, es decir dependiendo del momento en el que se da y de los asistentes. Más tarde se irán introduciendo el resto de las formas.

En esta lección se introducen también los primeros números, del uno al cinco.

'ò	vìj	va'nùj	kà'anj	'ùn'
1	2	3	4	5

En el siguiente cuadro podemos ver la información vertida en el referente

Nivel	A.1.	Unidad I	Lección 1.1.
Descriptores	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puede pedir y proporcionar sus datos personales: nombre, origen y ocupación</li> <li>• Puede llenar una cédula con sus datos personales</li> <li>• Entiende conversaciones sencillas sobre datos personales</li> <li>• Puede describir a otros proporcionando sus datos personales</li> <li>• Puede contar hasta el cinco</li> </ul>		
Situación comunicativa	<b>Kenè'en ní' tuvi' ní' a</b> conozcámonos en el salón de clases'		
Objetivo comunicativo	Aprenderá a proporcionar y preguntar información personal		
Objetivos culturales	El alumno adquirirá la noción de clasificadores numerales		
<b>Objetivos lingüísticos</b>	Gramaticales	<b>Pronombre libres</b> de 1ª, 2ª y 3ª : 'ùnj (yo), sò' (tú) só' (él) nó' (ella)	
	Frases	Ka'anj gwi... – ka'anj gwi... ¿Me dàj ku'nàj sò' gà? - 'ùnj ku'nàj... ¿me rej kavii sò' gà? - 'ùnj kavii... ¿me yàanj tuku'yón sò' gà? - 'ùnj tuku'yón... ¿me rej yaán sò' gà? - 'ùnj yaán...	
	Léxico	<b>Nombres</b> Ku'nàj <b>Verbos</b> kavii, tuku'yón, yaán, <b>Interrogativos</b> gà, me dàj, me rej, me sun <b>saludos:</b> ka'anj gwi <b>Numerales</b> 'ò , vùj , va'nùj , kà'anj , 'ùn'	
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grabación de audio</li> <li>• Proyector</li> <li>• Libro de alumno: A1</li> </ul>		
Evaluación	El facilitador pedirá a los estudiantes que presenten a su parentela al grupo. Se toma en cuenta que apliquen los conocimientos adquiridos como son los datos personales.		

## Actividades

### Primera sesión

© INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI) Privada de Relox No. 16 piso 5, Col. Chimalistac, Del. Alvaro Obregón, Ciudad de México., C.P. 01070 - Tel. +52 (55)5004 2100

© UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (UPN), Carretera al Ajusco No. 24 Col. Héroes de Padierna Del. Tlalpan, C.P. 14200, Ciudad de México.

1.- El facilitador saluda a los alumnos con la forma adecuada al momento del curso. Para que los alumnos entiendan, el facilitador se vuelve a salir, vuelve a entrar y vuelve a saludar. Les indica con mímica que le respondan lo mismo. Después se dirige a alguien en específico, lo saluda y le pide que le responda. Esto se hará al inicio de cada sesión.

2.- Después el facilitador se para frente al grupo y en voz alta dice cómo se llama: *'ùnj ku'nàj....* Lo dice varias veces despacio y señalándose. Después se dirige a un alumno y le pregunta: *¿me dàj ku'nàj sò' gà?*, '¿cómo te llamas?' y el alumno tendrá que responder: *'ùnj ku'nàj...* 'yo me llamo...' luego, el facilitador le hará esta pregunta a cada uno de ellos, posteriormente, los alumnos irán preguntando su nombre al compañero de al lado, de esta manera hasta que hayan participado todos los alumnos.

3.- Cuando haya terminado de preguntar a cada estudiante, les pide que se pregunten entre ellos, dependiendo del número esto se hará en círculo con el facilitador o en equipos. El facilitador le pregunta a un alumno cómo se llama y después le pide que le pregunte a su compañero: *nè so' (no') uún gà, ¿kaxná'anj sò' me so' (no') a!* y así se siguen, para que los alumnos practiquen la pregunta y la respuesta. 4.- Se trabaja la siguiente pregunta de la misma manera, pero se necesitará el apoyo de un mapa para ubicar el lugar y su nombre en lengua triqui. Así el facilitador inicia diciendo *'ùnj kavii yukwèj a* 'yo soy de Oaxaca' al mismo tiempo que señala en el mapa el estado de Oaxaca y pregunta si entendieron: *¿konàj vaa a?* o si no entendieron: *¿se taaj nà?*, moviendo la cabeza. Cuando los aprendices hayan entendido, les empieza a preguntar individualmente: *¿me rej kavii sò' gà?*, y si nombran un lugar que tiene nombre en triqui, el facilitador se los da señalándolo en el mapa. Cuando todos hayan respondido, se preguntan entre ellos. El facilitador pasará con la siguiente frase

‘*ùnj yaán Tlalpan a* ‘yo vivo en Tlalpan’ y después preguntará *¿me rej yaán sò’ gâ?* ‘¿dónde vives?’.

El facilitador continuará presentándose, mencionará lo que está estudiando: *‘ùnj tuku’yón Educación Indígena a* ‘yo estudio Educación Indígena’.

Lo repite varias veces en voz alta y despacio. Después, de la misma forma se dirige a un alumno da su información y le pregunta *¿me yàanj tuku’yón sò’ gâ?* Y el alumno responderá *‘ùnj tuku’yón... ‘yo estudio...’* después le pide que pregunte a su compañero. Al final el facilitador dice su



suun 1. ¡ka'min sò' a!



- |                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| 1. ¿Me dáj ku'näj sò' gâ?     | 'ùnj ku'näj...    |
| 2. ¿Me rej kavii sò' gâ?      | 'ùnj kavii...     |
| 3. ¿Me yàanj tuku'yón sò' gâ? | 'ùnj tuku'yón...  |
| 4. ¿Me rej yaán sò' gâ?       | 'ùnj yaán...      |
| 5. ¿Me sùn 'yaj suun sò' gâ?  | 'ùnj 'yaj suun... |



Suun 2. ¡Kachròn sò' a!

¿Me dáj ku'näj sò' gâ?	
¿Me rej kavii sò' gâ?	
¿Me yàanj tuku'yón sò' gâ?	
¿Me rej yaán sò' gâ?	
¿Me sùn 'yaj suun sò' gâ?	
¿Me rej ka'min ní' gâ? 	
¿Me rej kachrònj riaan sò' gâ? 	

ocupación, *‘ùnj 'yaj suun suun maestró a* ‘yo trabajo de maestro’ al mismo tiempo que hace la mímica de estar escribiendo en el pizarrón para que los aprendices entiendan a qué se refiere, lo hace varias veces si es necesario, luego se dirige a los alumnos y pregunta: *¿me sùn 'yaj suun sò' gâ?* ‘¿en qué trabajas?’ y tendrán que responder *‘ùnj 'yaj suun... ‘yo trabajo...’*

5.- Una vez que hayan podido dar sus datos, enseguida, el facilitador le indica a cada alumno pasar al frente para presentarse con sus datos básicos.

6. Para finalizar llenarán una cédula con sus datos personales que viene en el ejercicio 2.

### Segunda sesión.

Para iniciar, se hace un repaso de la primera sesión. El facilitador da la indicación a cada alumno para pasar a saludar y a presentarse, diciendo cómo se llama, de dónde es, dónde vive, qué estudia y a qué se dedica.

En esta sesión se introduce a la tercera persona, donde el facilitador se apoya de los datos dado de la primera sesión. El facilitador empieza señalando a un alumno frente al grupo y pregunta *¿me dàj ku'nàj so' gà?* '¿Cómo se llama él?' y se responde *so' ku'nàj...* 'él se llama...', y señala a una alumna, y hace la misma pregunta *¿me dàj ku'nàj no' gà?* '¿cómo se llama ella?', de igual se responde *no' ku'nàj...* 'ella se llama...'. Lo repite unas veces para que

los alumnos vayan notando la diferencia entre *no'* y *so'* 'él' y 'ella'. Luego el facilitador se dirige a un alumno o alumna y le pregunta sobre su compañero(a), y si este no se sabe la respuesta, el facilitador le indica que le pregunte a su compañero(a) *kaxna'anj sò' me so' (no')*, 'pregúntale' y así sigue con los demás. Posteriormente el facilitador hace las otras tres preguntas de: de dónde es, dónde vive, y qué estudia, de la misma forma.

Una vez que hayan participado todos, en equipo o en binas responden el ejercicio 3 donde entrevistan a sus compañeros acerca de sus datos personales. Cuando hayan terminado, el facilitador le indica a cada alumno para que se presente ante sus compañeros con el cuestionario.

Suun 3. Kaxna'anj sò' me so' (no') nè kachròn sò' a

'ùnj ku'nàj...	
¿Me dàj ku'nàj so' gà?	
¿Me rej kavii so' gà?	
¿Me yaanj tuku'yòn so' gà?	
¿Me rej yaàn so' gà?	
¿Me sùn 'yaj suun so' gà?	

Suun 4. Nì'yaaj sò' a



'ùnj ku'nàj...  
'ùnj kavii...  
'ùnj yaàn...  
'ùnj tuku'yòn...  
'ùnj yaj suun...



Sò' ku'nàj...  
Sò' kavii...  
Sò' yaàn...  
Sò' tuku'yòn...  
Sò' yaj suun...



Sò' ku'nàj...  
Sò' kavii...  
Sò' tuku'yòn...  
Sò' yaàn...  
Sò' yaj suun...



Nò' ku'nàj...  
Nò' kavii...  
Nò' yaàn...  
Nò' tuku'yòn...  
Nò' yaj suun...

Después de esta actividad, el facilitador muestra el ejercicio 4 de reflexión de la lengua donde se explicita los pronombres libres, donde van confirmando la hipótesis relacionado con los pronombres vistos en estas dos sesiones. El facilitador señala la imagen resaltado cuando se trata de la 'ùnj (primera persona), sò' (segunda persona) y so' (no') (tercera persona). Con esto se cierra la sesión.

### **Tercera sesión**

Para esta sesión, se hace un repaso de la clase anterior. Para eso, el facilitador se dirige a un alumno y pregunta sobre los datos de su compañero.

Después presenta el audio. Para eso, primero, el facilitador proyecta la imagen de la situación comunicativa y explica dónde se encuentran y lo que están haciendo las personas de dicha imagen. Luego se pregunta *¿me dàj nij so' gà?* '¿cuántos son?' Al mismo momento empieza a contar a los personajes de la imagen y dice: *va'nùj nij so' a* 'son tres' y los vuelve a contar 'ò (uno), *vij* (dos), *va'nùj* (tres). Vuelve a preguntar cuántos son a los alumnos y ellos tendrán que responder.

Después empieza hacer preguntas de los personajes *¿me dàj ku'nàj nij so' gà?* '¿cómo se llaman?', *¿me rej kavii nij so' gà?* '¿de dónde son?', *¿me yàanj tuku'yón nij so' gà?* '¿qué estudian?'. Seguido de estas preguntas, da la indicación para que le pongan atención al audio *¿Nùuxrèj sò' aj* '¡escucha!'. Repite el audio dos o tres veces para que los alcancen a entender. Después, empieza a preguntar a los alumnos si entendieron, para cerciorarse que sí lo hicieron, se dirige a uno de los alumnos y pregunta acerca del audio: *¿me dàj ku'nàj so' (no') gà?* '¿cómo se llama él (ella)?' señalando a un personaje; *¿me rej kavii so' gà?*

¿de dónde es?, ¿*me yàanj tuku'yón no*' (José, Julio, Ana) gà? '¿qué estudia (José, julio, Ana)?'.

Y se introduce una nueva forma: ¿*Me sun só (no')* gà? '¿quién es él, ella?' en singular y plural. Para esto el facilitador señala al personaje y hace la pregunta y se responde *so' me*

*José (Ana, Julio)* 'él es José (Ana, Julio)'

también da la forma *so' ku'nàj* (José, Julio,

Ana) 'él se llama (José, Julio o Ana)' para que

los alumnos entiendan que se pueden usar las

dos formas. También le pregunta a un alumno

por otro y le ayuda a responder. Una vez que

entre todos hayan reconstruido el diálogo

oralmente, los aprendices contestan el ejercicio

5.1.

Después de esta actividad, se vuelve a poner

el audio una vez más para corroborar lo

escrito y se hace las revisiones y correcciones

finales.

### Cuarta sesión

Esta sesión es para hacer un repaso de lo visto

hasta el momento. Para ello, se les da el

ejercicio 6 para que lo respondan. Cuando

terminen, en binas o en grupo se preguntan



Suun 6. ¿kachrón só' a!

	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Esteban</li> <li>&gt; Oaxaca</li> <li>&gt; Arquitectura</li> <li>&gt; Col. los pinos</li> </ul>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Yolanda</li> <li>&gt; Tabasco</li> <li>&gt; Medicina</li> <li>&gt; Coyoacán</li> </ul>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Manuel</li> <li>&gt; Nayant</li> <li>&gt; Música</li> <li>&gt; Iztlapalpa</li> </ul>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>



Suun 7. Nì'yaaj só' a

ò	vij	va'nùj	kà'anj	'ùn'
1	2	3	4	5

- Ana: 'ùnj ku'nàj Ana
- José: 'ùnj tuku'yón Educación Indígena. ¿me yàanj tuku'yón só' gà?
- Ana: 'ùnj tuku'yón psicología educativa
- José: 'ùnj kavii *yaikwàj*. ¿me rej kavii só' gà?
- Ana: 'ùnj kavii *Kani'yà* a
- José: 'ùnj yaán Tlalpan a. ¿me rej yaán só' gà?
- Ana: 'ùnj yaán Miguel Hidalgo
- José: *nè só' un gà*, ¿me dáj ku'nàj só' gà?
- Ana: só' ku'nàj Julio a
- José: ¿me yàanj tuku'yón só' gà?
- Ana: só' tuku'yón Administración Educativa
- José: ¿me rej yaán só' gà?



Suun 5.1. ¿kachrò só' a!

1. ¿Me dáj nì'so' gà?	2. ¿Me dáj ku'nàj só' gà?
	3. ¿Me rej kavii só' gà?
	4. ¿Me rej yaán só' gà?
	5. ¿Me dáj ku'nàj só' gà?
	6. ¿Me rej kavii nó' gà?
	7. ¿Me rej yaán nó' gà?
	8. ¿Me dáj ku'nàj só' gà?
	9. ¿Me rej kavii só' gà?
	10. ¿Me yàan tuku'yón só' gà?

acerca de los personajes a sus compañeros para corroborar la información escrita.

Después, el facilitador hace el repaso de los números hasta el cinco, empieza a contar a los alumnos 'ò (uno), vij (dos), va'nùj (tres), kà'anj (cuatro), 'ùn' (cinco). Después le pedirá a cada uno de los alumnos que lo hagan también con sus compañeros.

Una vez terminado esta actividad, el facilitador

muestra la actividad 8, el cuadro de las diferentes formas de saludos dependiendo de los momentos día. Va explicando acompañado de imágenes las diferentes fases del día y cómo se dice cada una de ellas y también se va guiando de un mapa para indicar cómo cambia la forma de saludo dependiendo de las diferentes comunidades donde se habla las cuatro variantes. Así se cierra esta primera lección.

Suun 8. iNi'yajj sò' al



	Chuman' a (Xnánj nòr' a)
	Ranga'
	Gun xta' gwi
	Gaxxùj
	ka'anj gwi
	Tf'nuu

### VI.1.2. Lección 1.2 nij tuvíj a

En esta lección se aborda la parentela dentro del descriptor “puede proporcionar sus datos personales”. Como lo habíamos precisado en la lección anterior en el contexto comunitario la gente se identifica por sus relaciones parentales. Se pregunta por la parentela a la que perteneces. Así, en esta lección el alumno podrá proporcionar los datos personales de su parentela.

En la lengua *xnánj nùn'* existe el término de *tuvíj se mà rá tukwáj* para referirse a la parentela cercana, al núcleo restringido -hijos, abuelos, hermanos, hermanas y cuñadas, estas últimas se incluyen ya que dejan su núcleo para venir a formar parte del núcleo del marido. Después existe una unidad mayor denominada *tuvi' nichrùnj*. Esos dos tipos de núcleos se consideran como equivalentes al clan ya que los miembros de éstos no pueden casarse entre ellos y comprende los cuñados y los núcleos restringidos de los padrinos. La noción de *tuvíj* comprende otro nivel, *tuvi' gànj* que engloba a los amigos y compañeros.

En el siguiente cuadro podemos ver la terminología que corresponde al *tuvíj*:

	Término				Glosa en español	Uso
Tuvíj se mà rá tukwáj	1° Persona	2° Persona	3° Persona masc.	3° Persona fem.		
	xíj	xíi sò'	xii só'	xii nó'	abuelo	
	xkwa'ánj	xkwa'aán sò'	xkwa'àan só'	xkwa'àan nó'	abuela	
	réj	reé sò'	rej só'	rej nó'	padre	
	niíj	nií sò'	ni só'	ni nó'	madre	
	nikàj	nikà sò'	nikà só'	nikà nó'	esposo(a)	Genérico
	ta'niíj	ta'nií sò'	ta'nií só'	ta'nií nó'	hijo(a)	Genérico
	tinúnj	tinuún sò'	tinuún só'		'hermano'	De hombre a hombre
	chu'viiíj	chu'viiíj sò'		chu'viiíj nó'	hermana	De mujer a mujer
	ra'veej	ra'veej sò'	ra'veej só'	ra'veej nó'	'hermano(a)'	Para referirse al sexo opuesto
	ta'núj	ta'nú' sò'	ta'nu' só'	ta'nu' nó'	tío	
	tu'vej	tu've sò'	tu'vee só'	tu'vee nó'	tía	
	xtikúnj	xtikún' sò'	xtikun' só'	xtikun' nó'	sobrino	
	takwachíj	takwachí' sò'	takwachí' só'	takwachí' nó'	sobrino	
	tinuún tachrùj	tinuún tachrù sò'	tinuún tachrù só'		primo	De hombre a hombre
	chu'viiíj tachrùj	chu'viiíj tachrù sò'		chu'viiíj tachrù nó'	prima	De mujer a mujer
	ra'veej tachrùj	ra'veej tachrù sò'	ra'veej tachrù só'	ra'veej tachrù nó'	primo(a)	Para referirse al sexo opuesto
chakòj	chakò' sò'	chakò' só'	chakò' nó'	cuñada		
Tuvi' nichrùnj	re chèj	re chèj sò'	re chèj só'	re chèj nó'	suegro	
	ni chèj	ni chèj sò'	ni chèj só'	ni chèj nó'	suegra	
	staaíj	staaíj sò'	staaíj só'	staaíj nó'	cuñado	
	re láj	re lá sò'	re lá só'	re lá nó'	'padrino'	De bautizo
	ni láj	ni la sò'	ni lá só'	ni lá nó'	madrina	De bautizo
	re nój	re nó sò'	re nó só'	re nó nó'	'padrino'	De enfermedad
	ni nój	ni nó sò'	ni nó só'	ni nó nó'	madrina	De enfermedad
	tinuún láj	tinuún lá sò'	tinuún lá só'		hijo del padrino	De hombre a hombre

© INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI) Privada de Relox No. 16 piso 5, Col. Chimalistac, Del. Alvaro Obregón, Ciudad de México., C.P. 01070 - Tel. +52 (55)5004 2100

© UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (UPN), Carretera al Ajusco No. 24 Col. Héroes de Padierna Del. Tlalpan, C.P. 14200, Ciudad de México.

	ra'veej láj	ra'veej lá sò'	ra'veej lá só' (no')	ra'veej lá nó'	hijo(a) del padrino	Para referirse al sexo opuesto
	chu'viiij láj	chu'viiij lá sò'		chu'viiij lá nó'	hija del padrino	De mujer a mujer
	váj	váj sò'	váj só'		compadre	(De hombre a hombre)
	váj	váj sò'		váj nó'	compadre	De mujer a hombre
	maréj	maré sò'	maré só'		comadre	De hombre a mujer
	manéj	mané sò'		mané nó'	comadre	De mujer a mujer
Tuvi' gànj	tuvíj	tuví sò'	tuví só'	tuví nó'	amigo, compañero	

De estos sólo se introducen los del primer nivel, el segundo y tercero sólo como reflexión sobre la forma de organización social. Una de las dificultades de la lección es la terminología para hermanos, ya que esta depende del género de quién habla y del género al que se dirige, como podemos verlo también en el cuadro anterior.

Con la parentela se revisa otra vez la persona, pero ahora actuando como posesivos que podemos observar en el mismo cuadro. Algo importante en esta lección es que los alumnos tienen que reconocer las formas mediante las cuales se expresa la relación de parentela y que están relacionadas con el uso de los pronombres, singulares, duales y plurales inclusivos y exclusivos que podemos observar en el siguiente cuadro:

1er pers. sg	'ùnj
2° pers. sg	sò'
2° pers. Pl. ustedes	soj
3° pers. Sg. masc	só'
3° pers. Sg. Fem.	nó'
3° pers. Sg. animales	xo'
3° pers. Sg. objetos	yo'
Dual (tú y yo)	rò'
Dual (él y yo)	rój
Dual (ustedes dos)	sòoj
Ellos (as) dos	ròj
1° pers. pl. incluyente (todos)	ní'
1° pers. pl. excluyente (yo y ellos sin ti)	nój
3° pers. Pl. masc,	nij só'
3° pers. Pl. fem.	nij nó'

3° pers. Pl. animales	nij xo'
3° pers. Pl. objetos	nij yo'

A la complejidad de la cantidad de pronombres, se le añade la de los usos según el género de quien habla cuando se refiere a número de hermanos, veamos los ejemplos siguientes:

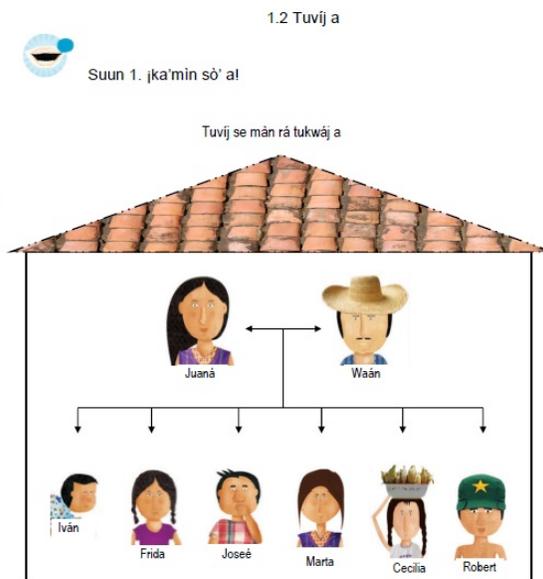
		Singular	Dual	Plural	Negación
Del mismo género	1P.		vij rój 'dos ambos'	va'núj nij (chu'vij) (tinúnj) nój tres pl. hermana(o) nosotras(os)	taaj vāj (chu'vij) (tinún) 'únj ma' 'No tengo hermana(o) yo'
	2P.		vij ròj sòoj 'dos ambos ustedes'	va'núj nij (chu'vij) (tinúnj) soj tres pl. hermana(o) ustedes	taaj vāj (chu'vij) (tinún) sò' ma' 'No tienes hermana(o) tú'
	3P.		vij ròj (nó) (só) 'dos ambos ellas(os)'	va'núj nij (chu'vij) (tinúnj) (nó) (só) tres pl. hermana(o) ella (él)	taaj vāj (chu'vij) tinún (nó) (só) ma' 'No tiene hermana(o) (ella) (él)'
Del género opuesto	1P.	Orún' ra'veej 'únj 'una hermana(o) yo'		vij ra'veej 'únj 'dos hermana(o) yo'	taaj vāj ra'veej 'únj ma' 'No tengo herman(a)(o) yo'
	2P.	Orún' ra'veej sò' 'una hermana(o) tú'		vij ra'veej sò' 'dos hermana(o) tú'	taaj vāj ra'veej sò' ma' 'No tienes herman(a)(o) tú'
	3P.	Orun' ra'veej (nó) (só) 'una hermana(o) ella (él)'		vij ra'veej (nó) (só) 'dos hermana(o) (ella) (él)'	taaj vāj ra'veej (só) (nó) ma' 'No tiene herman(a)(o) él (ella)'

Como se puede ver en el cuadro, la construcción de las frases va cambiando dependiendo si se quiere responder en singular, dual o plural. A esto se le añaden usos culturales como el hecho de no poder decir tengo dos o tres hermanos, sino que hay que incluirse cuando el hermano del que se habla es del mismo sexo “somos dos”, somos tres” o bien el uso obligatorio del adverbio *orún'* ‘únicamente’ o ‘solo’ cuando solo se tiene un hermano del género opuesto. Este uso de *orún'* aplica igualmente para los hijos. Esto hace necesario, en esta lección, introducir duales y plurales.

Al final de esta lección los alumnos tienen que poder usar las reglas lingüísticas y de uso que le permitan expresarse sobre la parentela.

### Referente

Nivel	A.1.	Unidad I	Lección 1.2.
Descriptor	Puede pedir y proporcionar información personal sobre su parentela Entiende diálogos sencillos sobre datos personales de la parentela Puede leer frases cortas sobre la parentela Puede contar hasta el 10		
Situación comunicativa	<i>Nij tuvij se màn rá tukwáj a</i> ‘los que estan en mi casa’		
Objetivo comunicativo	El alumno aprenderá a pedir y proporcionar información personal sobre él y su parentela		
Objetivos culturales	El alumno conocerá e identificará los rasgos culturales de la parentela triqui, su organización en clanes.		
Objetivos lingüísticos	Gramaticales	➤ Posesivos de 1ª, 2ª, 3ª masc. y 3ª fem. sg : ‘ <i>ùnj</i> (yo), <i>sò’</i> (tú) <i>só’</i> (él) <i>nó’</i> (ella) ➤ Posesivos duales: <i>rò’</i> (tu y yo), <i>rój</i> ((él) (ella) y yo), <i>sòò</i> (ustedes dos), <i>ròj</i> ((ellos), (ellas) dos) ➤ Posesivos de 1ª inc: <i>ní’</i> ; 1ª exc.: <i>nói</i> ; 2ª soi (ustedes) v 3ª masc.	
	Frases	¿Me dàj ... gà ¿Me dàj ku’na.	
	Léxico	<b>Nombres</b> Réj, níj, ta’núj, <b>Númerales</b> vatàn’ chij, tùn xnùn’ yàn <b>Negación:</b> taaj vāj, ma’ <b>Interrogativo:</b> Me dàj	
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grabación de audio</li> <li>Proyector</li> <li>Libro de alumno: A1</li> </ul>		
Evaluación	El instructor pedirá a los estudiantes frente al grupo. Se toma en cuenta como son los datos personales.		



### Primera sesión.

1.- En esta actividad se inicia el reconocimiento de la parentela por el núcleo pequeño *tuvij se màn rá tukwáj a*, ‘los que viven en mi casa’.

El facilitador primero presenta la imagen 1 y explica *Tuvij se màn rá tukwáj a* señalando la imagen. Después pregunta cuántos viven en la casa *¿Me dàj nij tukwà só’ gà?* ‘¿cuántos son?’ e inmediatamente cuenta a los miembros y se responde, *tùnj nij só’ a* ‘ellos son

ocho'. Para que los alumnos retengan los números de 1 al 10 cuenta otras cosas incluidos los alumnos.

Después, presenta a los integrantes de la parentela. Empieza con los esposos, los va señalando y dice: *Juaná me nikà Waán* 'Juana es la esposa de Juan'. Después dirá: *Waán me nikà Juaná* 'Juan es el esposo de Juana'. El facilitador tendrá que cerciorarse de que los alumnos le están comprendiendo, diciendo: *ajá* o *taaj nà* 'sí' o 'no' y pregunta: *¿Me dàj ku'nàj nikà Waán gà?* 'cómo se llama la mujer de Juan' y *¿Me dàj ku'nàj nikà Juaná gà?* y '¿cómo se llama el marido de Juana?' y se va respondiendo; posteriormente, se dirige a los alumnos para preguntar y ellos tendrán que responder: *nikà Waán ku'nàj Juaná a* 'la esposa de Juan se llama Juana'. Si los alumnos no responden correctamente hay que volver a explicar. Luego se dirige a un alumno o alumna preguntando por el nombre de su pareja: *¿me dàj ku'nàj nikà sò' gà?* '¿cómo se llama tu pareja?'. En caso de que no sepan cómo responder, el facilitador les ayudará con la frase: *sò' (nó) kunàj...* o *nikà 'ùnj ku'nàj...* 'él (ella) se llama...' o 'mi pareja se llama...'. Y a los que no tienen, de igual forma el facilitador les proporcionará la respuesta: *taaj vāj nikà 'ùnj ma'*.

2. Después pasa con los padres, empieza diciendo y señalando a los personajes *Juaná me ni Cecilia a* 'Juana es la mamá de Cecilia', *Juaná me ni Roberto a* 'Juana es la mamá de Roberto', *Juaná me ni José a* 'Juana es la mamá de José'; continua con el papá: *Waán me rej Roberto* 'Juan es el papá de Roberto', *Waán me rej José* 'Juan es el papá de José' *Waán me rej Cecilia a* 'Juan es el papá de Cecilia'. Para asegurar que los aprendices están comprendiendo, el facilitador comienza a preguntar por los nombres de los padres de los personajes y posteriormente el de los alumnos: *¿me dàj ku'nàj reé sò' gà?* *¿me dàj ku'nàj*

*ní sò' gà?* ‘¿cómo se llama tu papá, ¿cómo se llama tu mamá? Y les ayuda proporcionando la respuesta *reé (nii) ‘ùnj ku’nàj...* ‘mi papá (mamá) se llama...’

3.- Después continúa con los hijos: *Cecilia me ta’nii (Juaná) (Waán) a* ‘Cecilia es la hija de (Juana) (Juan)’, *Roberto me ta’nii (Juaná) (Waán) a* ‘Roberto es hijo de (Juana) (Juan)’ y *Joseé me ta’nii Juaná a* ‘José es hijo de Juana’. Después el facilitador pregunta *¿me dàj ku’nàj ta’nii Juaná (Waán) gà?* ‘¿Cómo se llama el hijo(a) de Juana (Juan)?’, al mismo tiempo se va respondiendo *ta’nii Juaná (Waán) ku’nàj Joseé, Frida... a* posteriormente pregunta a los aprendices. Llegando a esta parte, el facilitador vuelve a explicar desde el principio.

4.- Después se continuará con el número de los hijos y las hijas, para eso, primero tiene que explicar el término para hombre y mujer, el facilitador señala a los personajes mujeres y dice *chanà a* y a los hombres *snó’o a*, de la misma forma también señala a los alumnos.

Luego pregunta, cuántos hijos tiene Juana y Juan *¿me dàj ta’nii Waán ngà Juaná gà?* Y se responde *vatàn’ ta’nii Waán ngà Juaná a* ‘seis hijos tiene Juan y Juana’ al mismo tiempo que va contando a los personajes. Luego, les pregunta a los aprendices *¿me dàj ta’nii (chanà) (sno’ò) (Juaná) (Waán) gà?* ‘¿cuántos hijos(as) tiene (Juana) (Juan)?’. Los alumnos tienen que responder *–va’nùj ta’nii (sno’ò) (chanà) (Juaná) (Waán) a*. ‘Juana (Juan) tiene tres hijos(as)’.

Para constatar que entendieron, pregunta a los alumnos por sus hijos *¿me dàj ta’nii sò’ gà?* ‘¿cuántos hijos tienes?’ Si no tienen, tendrán que responder *taaj vāj ta’nii ‘ùnj ma’* ‘no tengo hijos. En caso de que tengan hay dos formas, si tienen un hijo o hija es la siguiente: *orún’ ta’nii ‘ùnj a* ‘sólo tengo uno(a)’ y si tienen dos tendrá que responder, *vìj ran’ ta’nii*

'*ùnj a* 'sólo tengo dos hijos(as)' pero si tienen más, tienen que agregar el número y la palabra hijo ...*ta'níí 'ùnj a*, por ejemplo, *va'nùj ta'níí 'ùnj a* 'tengo tres hijos(as)'. Se hace otro repaso de esta segunda parte para que los aprendices retengan estos datos.

## Segunda sesión

Se hace una retroalimentación de la sesión anterior, preguntando por los nombres de hijos y de los padres de los personajes y después de los aprendices.

1.- Se hace la revisión de los hermanos con la misma imagen *tuvíj se màn rá tukwáj a*. El facilitador inicia señalando a uno de los hermanos y dice: *Roberto me tinuún José* 'Roberto es hermano de José' y *Joseé me tinuún Iván* 'José es hermano de Iván'. El facilitador va cerciorando que lo siguen, *ajá* o *taaj nà* y enseguida pregunta: *¿me dàj ku'nàj tinuún Roberto gà?* '¿cómo se llama el hermano de Roberto?'. Al mismo tiempo va respondiendo *-tinuún Roberto ku'nàj (Joseé) (Iván) a*. 'el hermano de Roberto se llama (José) (Iván)'. Después señala a las mujeres, *Frida me chu'viij Marta* a 'Frida es hermana de Marta' y *Martá me chu'viij Cecilia a* 'Marta es hermana de Cecilia'. Enseguida pregunta: *¿Me dàj ku'nàj chu'viij Cecilia gà?* '¿cómo se llama la hermana de Cecilia?', de la misma forma responde *chu'viij Marta ku'nàj Cecilia a*.

Luego, el facilitador hace una síntesis, señalando a los hombres dice: *tinuún* y, señalando a las mujeres dice: *chu'viiij*, al mismo tiempo va cerciorando que están comprendiendo. Pasa entonces a introducir el término para géneros cruzados y dice: *Robertó me ra'veej Fridá a* 'Roberto es hermano de Frida' y *Frida me ra'veej Robertó* 'Frida es hermana de Roberto'.

Al igual señala a los otros. Pregunta a los alumnos *¿me dàj ku'nàj ra'veej Cecilia gà?* '¿cómo se llama el hermano de Cecilia?' Y ellos tendrán que responder *ra'veej Cecilia ku'nàj Roberto (Iván) (Joseé) a* 'el hermano de Cecilia se llama Roberto (Iván) (José)'.

2. Una vez repasado esta parte, los alumnos contestarán la primera serie de preguntas del ejercicio 1.2 de los personajes y las presentarán al grupo, para esto, los aprendices se van turnando las preguntas y hacen correcciones si es necesario.

Para que los aprendices tengan el uso de las terminologías, el facilitador proyecta la reflexión 2 de la lengua sobre ésta y señalando va diciendo, *chuviiij*, *tinuún*, *ra'veej*. Así también van revisando los números del 6 al 10 del ejercicio 3.

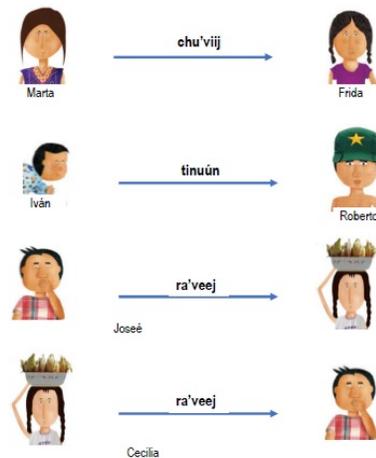


Suun 1.2 Kachròn sò' a

1. ¿Me dàj ku'nàj nikà Waán gà? Nikà Waán Ku'nàj Juaná a
2. ¿Me dàj ku'nàj nikà Juaná gà? \_\_\_\_\_
3. ¿Me dàj ku'nàj ni Joseé gà? \_\_\_\_\_
4. ¿Me dàj ku'nàj rej Roberto gà? \_\_\_\_\_
5. ¿Me dàj ku'nàj ta'nii Juaná ngà Waán gà? \_\_\_\_\_
6. ¿Me dàj ta'nii Juaná ngà Waán gà? \_\_\_\_\_
7. ¿Me dàj ta'nii chaná Juana ngà Waán gà? \_\_\_\_\_
8. ¿Me dàj ku'nàj ta'nii chaná Waán ngà Juaná gà? \_\_\_\_\_
9. ¿Me dàj ku'nàj ta'nii sno'ò Waán gà? \_\_\_\_\_
10. ¿Me dàj ta'nii chaná Juaná gà? \_\_\_\_\_
11. ¿Me dàj ku'nàj ra'veej Frida gà? \_\_\_\_\_
12. ¿Me dàj ku'nàj chu'viiij Marta gà? \_\_\_\_\_
13. ¿Me dàj ku'nàj ra'veej Marta gà? \_\_\_\_\_
14. ¿Me dàj ku'nàj tinuún Roberto gà? \_\_\_\_\_



Suun 2. Ni'yaaj sò' a



Suun 3. Ni'yaaj sò' a

vatàn'	chij	tùnj	ùn	chi
6	7	8	9	10

3.- Con la ayuda de la imagen de la primera sesión, el facilitador pasa a preguntar por la cantidad de hermanos, pregunta: *¿me dàj nij tinùnj Robertó gà?* ‘¿cuántos hermanos tiene Roberto?’ Y da la respuesta: *va’nùj nij tinùnj só’ a* ‘tres hermanos son ellos’. Enseguida hace la misma pregunta para las hermanas: *¿me dàj nij chu’vìj Fridá gà?* ‘¿cuántas hermanas tiene Frida?’, responde: *va’nùj nij chu’vìj nó’ a* ‘tres hermanas son ellas’. Continúa con la siguiente pregunta: *¿me dàj ra’veej Robertó gà?* ‘¿cuántas hermanas tiene Roberto?’, de la misma forma responde: *va’nùj ra’veej só’ a* o *va’nùj ra’veej Robertó a* ‘él tiene tres hermanas’ o ‘Roberto tiene tres hermanas’. Hace la siguiente pregunta: *¿me dàj ra’veej Cecilia gà?* ‘¿cuántos hermanos tiene Cecilia?’, *va’nùj ra’veej nó’ a* o *va’nùj ra’veej Cecilia a* ‘ella tiene tres hermanos’ o ‘Cecilia tiene tres hermanos’.

Es importante que el facilitador haga notar a sus aprendices que existe una diferencia en la forma de preguntar con su debida respuesta, cuando se habla de hermanos a hermanos, así como de hermanas a hermanas y de genero opuesto. Se vuelve a explicar en caso necesario.

4.- Una vez que haya quedado claro a los alumnos esta primera parte, el facilitador se dirige a un alumno le pregunta, si es un hombre: *¿me dàj nij tinùnj soj gà?* ‘¿cuántos hermanos son ustedes?’ y si es mujer *¿me dàj nij chu’vìj soj gà* ‘¿cuántas hermanas son ustedes?’, le ayuda a dar la respuesta, con la negación que ya conoce si no tiene *taaj vāj chu’vìj (tinúnj) ma’*, pero si tienen uno o una contestaran con el dual *-vìj rój* ‘somos dos’.

Para aclarar el significado del dual *vìj rój*, el facilitador puede apoyarse de la imagen de los pronombres del ejercicio 4 y ponerse al frente con un alumno y decir señalándose *vìj rój*, luego pasa dos alumnas y les pide que se señalen y digan *vìj rój*. Enseguida, pasa a una mujer y señala a un hombre y dice *vìj rój* y hace el gesto de negación, de no aplica; con la

misma alumna, señala a una mujer, dice *vij rój* y hace el gesto de afirmación para que entiendan que esta expresión solo aplica en el caso de hermanos cuando los dos son del mismo sexo.

Si los alumnos dicen tener más de dos hermanos del mismo sexo, responden con el plural inclusivo *–va ’nùj nij tinùnj nój* ‘somos tres hermanos’.

Luego continua con los hermanos de sexo opuesto, inicia con la pregunta *¿me dàj ra’veej sò’ gà?* Y les ayuda a dar la respuesta, ya sea *taaj vāj ra’veej ma’*, ‘no tengo hermano(a)’, *orún’ ra’veej* ‘solo

tengo uno’ o *vij ra’veej*, o ‘solo tengo dos’. Después el facilitador los va a apoyando para que les pregunten a sus compañeros.

5.- Para finalizar la sesión se hace que los alumnos observen los pronombres de la lengua en el ejercicio 4. El facilitador los va leyendo, mostrando y preguntando a los alumnos si entienden y en el caso de que sea necesario, escenificando y poniendo ejemplos.

 Suun 4. Nì'yaaǰ sò' a

'ò yuvii 'ùnǰ	vij yuvii ró'	ke'è yuvii nǰ'
		
	rój	nój
		
sò'	sòoj	soj
		
nó'	rój (nó') (só')	nij (nó') (só')
		
só'		
		

### Tercera sesión

1.-En esta sesión se hace un repaso de las dos sesiones anteriores, retomando la pregunta

inicial de la primera sesión para repasar los números, ¿*me dàj nij tukwà só' gà?* ‘¿cuántos son ellos?’, posteriormente el facilitador tiene que preguntar a los aprendices ¿*me dàj nij tukwà soj gà?* ‘¿cuánto son ustedes?’. Si no queda claro, el facilitador se pone el ejemplo dando la indicación a que pregunten de la cantidad de su



Suun 5. *kaxna'aanj só' me nó' (só') nè kachròn só' a*

1. ¿*Me dàj nij tukwà soj gà?*
2. ¿*Me dàj ku'nàj nkà só' gà?*
3. ¿*Me dàj ku'nàj nii só' gà?*
4. ¿*Me dàj ku'nàj reè só' gà?*
5. ¿*Me dàj ta'nii só' gà?*
6. ¿*Me dàj ku'nàj ta'nii só' gà?*
7. ¿*Me dàj ra'veej só' gà?*
8. ¿*Me dàj nij chu'vij soj gà?*
9. ¿*Me dàj nij tinúnj soj gà?*
10. ¿*Me dàj ku'nàj ra'veej só' gà?*
11. ¿*Me dàj ku'nàj chu'vij só' gà?*
12. ¿*Me dàj ku'nàj tinúnj só' gà?*

parentela para que dé la respuesta *chìj nij tukwà nój a* ‘somos siete’. Después el facilitador indica a los aprendices que pregunten a sus compañeros en binas o en grupo acerca de los personajes, en caso de ser necesario el facilitador los va apoyando. Cuando hayan terminado con esta actividad, se preguntan entre ellos sobre sus parentelas, con las preguntas que se han visto.

2.- Una vez que hicieron el repaso, responden el ejercicio 5 en binas. Después el facilitador le indica a cada estudiante que pase a presentar a su compañero, se va corrigiendo en caso de ser necesario.

3.- Por último, el facilitador les presenta el ejercicio 6

de los posesivos, al mismo tiempo que va explicando con mímica la reflexión.

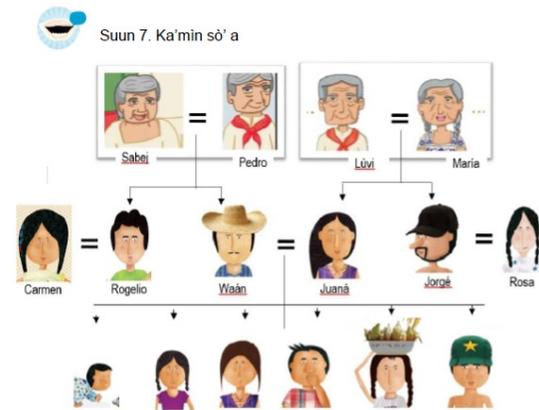
### Cuarta sesión

Suun 6. *ni'yaaj só' a*

ò yuvii	vij yuvii	ke'è yuvii
ùnj reè ùnj nii ùnj tinún ùnj chu'vij ùnj ra'veej ùnj	rò' rej rò' ni rò' tinún rò' chu'vij rò' ra'veej rò' ròj rej ròj ni ròj tinún ròj chu'vij ròj ra'veej ròj	ní' rej ní' ni ní' tinún ní' chu'vij ní' ra'veej ní' nòj rej nòj ni nòj tinún nòj chu'vij nòj ra'veej nòj
sò' reè só' nii só' tinún só' chu'vij só' ra'veej só'	sòj rej sój ni sój tinún sój chu'vij sój ra'veej sój	soj rej soj ni soj tinún soj chu'vij soj ra'veej soj
nó' rej nó' ni nó' chu'vij nó' ra'veej nó'	ròj (nó') (só') rej ròj (nó') (só') ni nij ròj (nó') (só') tinún ròj (nó') (só') chu'vij ròj (nó') (só') ra'veej ròj (nó') (só')	nij (nó') (só') rej nij nó' (só') ni nij nó' (só') tinún nij só' chu'vij nij nó' ra'veej nij nó' (só')
(só') rej nó' só' ni nó' só' tinún só' ra'veej nó'		

1.- El facilitador hace un repaso de la sesión anterior. En esta sesión se introduce el resto del núcleo restringido de la parentela: abuelos, tíos, sobrinos y nietos. De la misma forma, como en la primera sesión, el facilitador muestra la imagen 7 y empieza a preguntar *¿me dàj nij só' gà?* ‘¿cuántos son ellos?’,

inmediatamente cuenta a los personajes y dice *xnùn' yàn nij só' a* ‘dieciséis son ellos’, así también va contando otros objetos con los estudiantes para retener los números de 11 a 16.



2.- Después presenta a los abuelos, empieza señalando a los personajes y dice: *Lúvi me xii Frida a* ‘Luis es el abuelo de Frida’, así va presentando a los demás abuelos, para asegurarse de que están comprendiendo los estudiantes, se dirige a ellos y pregunta: *¿me dàj ku'nàj xii nó' (nó') gà?* el alumno tendrá responder *xii só' (nó') ku'nàj...* ‘su abuelo se llama...’ Posteriormente pregunta de los abuelos de los aprendices.

3.- De la misma forma continua con los nietos. *Joseé me ta'niij s'nò Pedro a* ‘José es nieto de Pedro’. Y así va continuando con los tíos y sobrinos. Enseguida pregunta por la cantidad de los sobrinos y los nietos *¿me dàj takwachi' Carmen gà?* ‘¿cuántas sobrinas tiene Carmen?’, *¿me dàj xtikun' Rosa gà?* ‘¿cuántos sobrinos tiene Rosa?’, *¿me dàj ta'niij s'nò Lúvi gà?* ‘¿cuántos nietos tiene Lúvi?’. Antes estas preguntas los aprendices tendrán que responder *va'nùj takwachi' (xtikun')*... ‘tres sobrinas(os) tiene...’ *vatàn' ta'niij s'nò...* ‘seis nietos tiene...’

También introduce el plural para preguntar sobre la parentela, *¿me dàj ku'nàj nij xtikun' Rosa gà?* '¿cómo se llaman los sobrinos de Rosa?' y da la respuesta *nij xtikun' Rosa ku'nàj Roberto, José e Iván a* 'los sobrinos de Rosa se llaman Roberto, José e Iván'. Así pregunta sobre las sobrinas, hijos, nietos y nietas.

Vuelve a explicar desde el inicio para que quede claro los términos.

4.- Una vez terminado esta actividad, el facilitador empieza a preguntar sobre la parentela de los aprendices. Para esto, el facilitador va a presentar a su parentela. Comienza diciendo *xii' ùnj me Antonio a* 'mi abuelo es Antonio', luego se dirige a un estudiante y le pregunta *¿me dàj ku'nàj xii' sò' gà?*, '¿cómo se llama tu abuelo?' el

alumno tendrá que responder *xii' ùnj ku'nàj...* 'mi abuelo se llama...' con esta misma dinámica va presentando a sus tíos, sobrinos y preguntando a los aprendices. posteriormente les indica a los alumnos que pregunten a sus compañeros.

5.- Cuando hayan terminado esta actividad, resuelven el ejercicio 7.1 de los personajes.

Después, los aprendices van leyendo sus respuestas ante el grupo.

6.- Por último, repasan los números de 11 a 16 con el ejercicio 8.

### Quinta sesión

Se hace un repaso de la sesión anterior, después el facilitador indica a los aprendices a que pregunten a sus compañeros sobre sus parentelas.



Suun 7.1 Kachrón sò' a

1. ¿Me dàj nij sò' gà? \_\_\_\_\_
2. ¿Me dàj ku'nàj ta'nu' Roberto gà? \_\_\_\_\_
3. ¿Me dàj ku'nàj tu'vee Marta gà? \_\_\_\_\_
4. ¿Me dàj ta'nij s'nò Lúvi gà? \_\_\_\_\_
5. ¿Me dàj ta'nii Pedro gà? \_\_\_\_\_
6. ¿Me dàj xtikun' Rosa gà? \_\_\_\_\_
7. ¿Me dàj ku'nàj xii Marta gà? \_\_\_\_\_
8. ¿Me dàj ku'nàj xkwá'an Roberto gà? \_\_\_\_\_
9. ¿Me dàj ku'nàj nij ta'nii Pedro ngà Sabej gà? \_\_\_\_\_
10. ¿Me dàj ku'nàj nij xtikun' Rosa gà? \_\_\_\_\_
11. ¿Me dàj ku'nàj tinuún Waán gà? \_\_\_\_\_
12. ¿Me dàj ra'veej Juaná gà? \_\_\_\_\_
13. ¿Me dàj ta'nii Lúvi ngà Maria gà? \_\_\_\_\_
14. ¿Me dàj nij tinúnj Waán gà? \_\_\_\_\_



Suun 8. Ni'yaaj sò' a

xán	chuvij	cha'nùj	xká'anj	xnùn'	xnùn' yàn
11	12	13	14	15	16

1.- En esta sesión se introduce las preguntas cerradas. Para esto el facilitador empieza poniendo ejemplos con los datos de sus aprendices, pregunta ¿tuku'yón nó' a? '¿ella estudia?', al mismo tiempo se responde: *ajá, tuku'yón nó' a*; después hace otra pregunta ¿me yàanj tuku'yón nó' gà? '¿qué estudia ella?'. Luego, hace otra pregunta ¿'yaj suun nó' a? '¿ella trabaja?', se responde *taaj ma' 'no'*, negando con la cabeza. Para corroborar que entendieron los estudiantes, les pregunta a ellos sobre sus compañeros.

2.- Una vez que haya quedado claro los aprendices responden el ejercicio 9. En esta sesión se practica la expresión del parentesco a través de un documento que simula un cuestionario de INEGI. Se realiza en

binas en las cuales un alumno hace de encuestador y otro responde. Después cambian de rol.

3.- Para terminar los alumnos presentan los resultados de su encuesta al grupo en tercera persona. El facilitador pone el modelo, él se llama... en su casa viven tantas personas, su papá estudió o no, su mamá, sus hermanos.

## Sexta sesión

Suun 9. kaxna'aanj sò' me nó' (sò') nè kachròn sò' a

Kuch' INEGI tukwá sò' nè káxna'aanj yo' màn sò', nè kachròn sò' a.



'ùnj ku'nàj \_\_\_\_\_

- ¿Me dáj ku'nàj sò' gà?
- ¿Tuku'yón sò' a? ajá ( ) taaj ma' ( )
- ¿Me dáj nij tukwá soj gà?

1. Tuví' sò' se mà rá tukwá sò' a

- a) ¿Reé sò' a? ajá ( ) taaj ma' ( ) ¿me rej kavii sò' gà? \_\_\_\_\_  
¿Me sùn 'yaj suun sò' gà? \_\_\_\_\_



Suun 10. Anòo xrèj sò' a.

Riaan tiendá a



Petra: Ka'anj gwi, níkoj  
Irma: Ka'anj gwi, níkoj  
Petra: ¿Me dáj ta'nii sò' gà?  
Irma: Orún' nó' a.  
Petra: ¿Me dáj ku'nàj nó' gà?  
Irma: Nó' ku'nàj Andrea a.  
Petra: Né, chu'vij sò' gà, ¿me rej yaán nó' gà?  
Irma: Nó' yaán Chuman' Makaá a  
Petra: ¡An! ¿Me dáj ta'nii chu'vij sò' gà?  
Irma: 'ùn' ta'nii nó' a, va'náj snó'o né vij chanà a  
Petra: ¿Me dáj ku'nàj nij xtkún' sò' gà?  
Irma: nij tukwachij ku'nàj Irene né Brenda a. Né  
nij xtkúnj ku'nàj Armando, Alberto né Hector a.



Suun 10.1 kachròn sò' a

- ¿Me dáj ta'nii Irma gà? \_\_\_\_\_
- ¿Me dáj ku'nàj ta'nii Irma gà? \_\_\_\_\_
- ¿Me rej yaán chu'vij Irma gà? \_\_\_\_\_
- ¿Me dáj ta'nii chu'vij Irma gà? \_\_\_\_\_
- ¿Me dáj ku'nàj nij xtkún' Irma gà? \_\_\_\_\_

1.- En esta sesión se trabaja la comprensión oral. Para esto el facilitador explica primero la situación comunicativa apoyándose de la imagen. Después les pide que escuchen y pasa la grabación tres veces. Después, empieza a hacer preguntas y entre todos los alumnos van reconstruyendo el contenido de la grabación. Cuando los alumnos han reconstruido todo el diálogo el facilitador reproduce otra vez la grabación para que los aprendices vayan corroborando los datos.

2.- Para terminar esta actividad realizan el ejercicio que acompaña la grabación.

3.- Para finalizar la sesión realizan el ejercicio de reflexión sobre la forma en que se organiza la parentela triqui. El asesor les muestra la forma en que se organiza el *tuvij* y los diferentes integrantes. Va explicando cómo está constituido por diferentes niveles de parentesco, desde el *Tuvij se mà rá tukwaj*, pasando por el *Tuvi' nichrúnj* en el cual se integran la parentela política que son cuñado, cuñada y los padrinos, y en el último nivel *Tuvi' gánj* conformado también por los conocidos. Resuelve dudas y si es necesario usan el español.

4.- Deja de tarea a los alumnos preparar la presentación de su parentela con el modelo que se ofrece en el ejercicio 7.

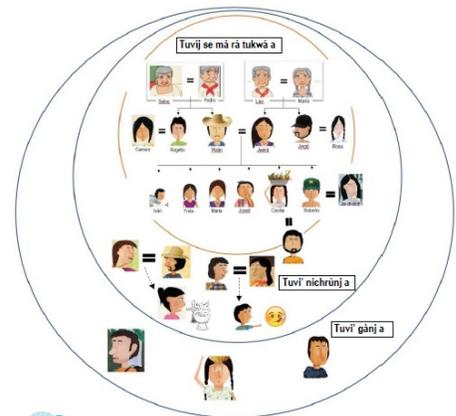
## Séptima sesión

1.- Esta sesión es de evaluación de la unidad. Los alumnos presentan a su parentela con un power point. El facilitador anima a los alumnos a preguntar y pedir precisiones al que presenta. Va anotando el desempeño de los alumnos.



Suun 11. Ni'yaaj sò' a

Tuvij a



Suun 12. Ka'mín sò' che'è tu vi' sò' a. Nata' sò' me dàj nij tukwá soj nè 'yaá sò' 'ò Power point chreej mán kuru'daaj soj a.

